



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๕ กันยายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	เกาหลีใต้เปิดมาตรการป้องกันการแพร่ระบาด Covid 19 ต้อนรับเทศกาลขอบคุณพระเจ้า ห้ามจัดงานรวมตัวคนหมู่มาก		

รัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลี หรือเกาหลีใต้ประกาศมาตรการพิเศษเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ หรือ Covid 19 ในช่วงเทศกาลขอบคุณพระเจ้า หรือเทศกาลชูชอก ซึ่งเป็นเทศกาลใหญ่ประจำปีของเกาหลี ระหว่างวันที่ ๒๘ กันยายน-๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๓ ที่จะถึงนี้ โดยสั่งห้ามจัดงานที่มีการรวมตัวกันของคนหมู่มากแบบในร่มไม่เกิน ๕๐ คน และแบบกลางแจ้งไม่เกิน ๑๐๐ คน รวมทั้งหากชุมชนหรือเขตพื้นที่ใดต้องการจัดกิจกรรมแข่งขันกีฬา จะกำหนดให้จัดการแข่งขันแบบไม่มีคนดู

นายปาร์ค นึงฮู รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการสังคม และรองผู้อำนวยการคนที่ ๑ ศูนย์รับมือภัยพิบัติและความปลอดภัยกลาง (Central Disaster and Safety Countermeasure Headquarters) ได้ออกมาแถลงถึงมาตรการพิเศษในการรับมือการแพร่ระบาดที่อาจจะเกิดขึ้นในช่วงเทศกาลชูชอกที่กำลังจะมาถึง เนื่องจากเป็นช่วงเวลาที่มีการรวมตัวของประชาชนชาวเกาหลีใต้จำนวนมาก อีกทั้งเป็นช่วงเวลาที่คนเกาหลีใต้มักจะลาพักผ่อนเพิ่มเพื่อพาครอบครัวไปพักผ่อนหรือท่องเที่ยว จึงมีการกำหนดมาตรการต่าง ๆ เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของ Covid 19

สำหรับการห้ามจัดงานที่มีการรวมตัวของคนหมู่มากแบบในร่มไม่เกิน ๕๐ คน และแบบกลางแจ้งไม่เกิน ๑๐๐ คน ผู้ฝ่าฝืนจะต้องปรับไม่เกิน ๓,๐๐๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๘,๑๐๐ บาท) ตามพระราชบัญญัติควบคุมโรคติดต่อ ทั้งนี้ หากมีการติดเชื้อเกิดขึ้น ประชาชนผู้ได้รับผลกระทบสามารถยื่นคำร้องขอรับเงินช่วยเหลือค่ารักษาพยาบาล และค่าใช้จ่ายในการกักตัวจากหน่วยงานภาครัฐได้ หากชุมชน หรือเขตพื้นที่ใดที่ประสงค์จะจัดการแข่งขันกีฬา อาทิ เบสบอล มวยปล้ำ จะต้องจัดการแข่งขันแบบไม่มีคนดูในสนาม ส่วนสถานที่ที่จะมีการรวมตัวกันของคนหมู่มาก อาทิ ห้องอาบน้ำ สถาบันกวตริซา ขนาดเล็ก และขนาดกลาง สถานให้ความบันเทิงต่าง ๆ จะต้องมีการตรวจตราผู้ที่เดินทางเข้าออก ต้องสวมใส่หน้ากากอนามัย และปฏิบัติตามข้อบังคับการควบคุมป้องกันโรคโดยเคร่งครัด ในกรณีของร้านคอมพิวเตอร์ จะต้องมีการติดตั้งฉากกันแต่ละที่นั่ง และห้ามผู้ที่อายุต่ำกว่าเกณฑ์ที่กำหนดเข้าใช้บริการ ในส่วนของศูนย์ให้บริการสวัสดิการสังคมต่าง ๆ และศูนย์รับดูแลเด็กให้พิจารณาปิดชั่วคราวตามแต่กรณี อย่างไรก็ตาม จะสงวนการให้บริการแก่ผู้ที่มีความจำเป็นไว้อยู่ รวมทั้ง รัฐบาลจะมีมาตรการควบคุมที่เข้มงวดมากขึ้นกับสถานที่ที่มีการรวมตัวกันของคนหมู่มากประเภทอื่น ๆ อาทิ ตลาด สถานที่ท่องเที่ยวต่าง ๆ โดยต้องสวมใส่หน้ากากอนามัย เว้นระยะห่างทางสังคม ลดจุดบริการให้ชิมอาหาร เป็นต้น

นอกจากนี้ รัฐบาลเกาหลีใต้ยังได้วางมาตรการป้องกันการแพร่ระบาด Covid 19 ในแต่ละพื้นที่แตกต่างกันไป กล่าวคือ พื้นที่เขตเมืองใหญ่ สถานที่ที่ห้ามเปิดให้บริการ ประกอบด้วย สถานบันเทิง ร้านอาหารโอเคะ โรงละครแบบยืน ร้านทำผม สถาบันกวดวิชานขนาดใหญ่ (ขนาด ๓๐๐ คนขึ้นไป) ร้านอาหารแบบบุฟเฟต์ ร้านค้าแผงอาหารข้างทาง หรือสถานที่ ๆ มีการรวมตัวของคนจำนวนมาก สำหรับโรงภาพยนตร์ โรงละครแบบทั่วไปยังสามารถเปิดให้บริการได้ แต่ต้องมีการกำหนดที่นั่งเว้นระยะห่างจากกัน ส่วนสวนสนุก สวนน้ำ ให้ลดจำนวนผู้ให้บริการลงครึ่งหนึ่ง และเปิดให้บริการผ่านการจองล่วงหน้าเท่านั้น โดยมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ ๒๘ กันยายน-๑๑ ตุลาคม ๒๕๖๓ เป็นเวลา ๒ สัปดาห์

สำหรับพื้นที่ที่ไม่ใช่เมืองใหญ่ จะบังคับใช้เพียง ๑ สัปดาห์ ระหว่างวันที่ ๒๘ กันยายน-๔ ตุลาคม ๒๕๖๓ อาทิ สถานบันเทิง ร้านอาหารโอเคะ แผงอาหารข้างทาง เป็นต้น อย่างไรก็ตาม ในแต่ละพื้นที่การปกครองส่วนท้องถิ่นจะมีการบังคับใช้มาตรการการป้องกันการแพร่ระบาดฯ ที่แตกต่างกันไป ตามความเหมาะสม หลังจากพ้นช่วงเวลาควบคุมพิเศษช่วงเทศกาลชูซอกแล้ว รัฐบาลเกาหลีใต้จึงจะประเมินผลและพิจารณาตัดสินใจอีกครั้งว่าจะมีมาตรการใดต่อไป

ที่มาของข่าว :	<a href="https://biz.chosun.com/site/data/html_dir/2020/09/25/2020092502054.html">https://biz.chosun.com/site/data/html_dir/2020/09/25/2020092502054.html</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๕ กันยายน ๒๕๖๓

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ <a href="https://biz.chosun.com">https://biz.chosun.com</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑๐/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	